

DE WICHTIGE GEBRAUCHSINFORMATION

Kurz-Prothesen für die Tympanoplastik (Titan-Prothese)

Bitte vor klinischer Anwendung sorgfältig lesen!

鼓室人工耳关节

Not all products are available in every country.



Heinz Kurz GmbH
Tuebinger Straße 3
72144 Dusslingen - Germany
Telefon: +49 (0) 7072 / 9179-0
Telefax: +49 (0) 7072 / 9179-79
Internet: www.kurzmed.com
E-Mail: info@kurzmed.de

Kurz Medical, Inc.
70 Chestnut Street
Shrewsbury, MA 01545 USA
Phone: 508.841.5900
Fax: 508.519.2672

- EN IMPORTANT INFORMATION FOR USE
KURZ Tympanoplasty Prostheses
Please read carefully prior to clinical use!
- FR INFORMATION IMPORTANTE AVANT UTILISATION
Prothèse KURZ pour la Tympanoplastie
A lire attentivement avant toute utilisation!
- IT INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTILIZZO
Protesi Kurz per Timpanoplastica
Si raccomanda di leggere attentamente prima dell'utilizzo clinico!
- ES INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USO
Protésis para Timpanoplastia KURZ
Por favor lea cuidadosamente esto antes de su uso clínico!
- PT INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA UTILIZAÇÃO
Próteses para Timpanoplastia KURZ
Por favor leia cuidadosamente esta informação antes de utilizar!
- RU Важная информация по применению
Протезы фирмы »KURZ« для тимпанопластики
Перед клиническим применением обязательно внимательно прочитать!
- CZ DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO POUŽITÍ
Protézy KURZ pro tympanoplastiky
Před klinickým použitím pečlivě přečtěte!
- SR INFORMACIJE O UPOTREBI
KURZ-ove proteze za rekonstrukciju bubnjača
Pročitajte pažljivo pre kliničke primene!
- PL WAŻNA INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA
Protezy KURZ do plastyki błony bębenkowej!
Dokładnie przeczytać przed zastosowaniem klinicznym!
- IS MIKILVÆGAR NOTKUNARLEIÐBEININGAR
KURZ Tympanoplastik Protheses
Lesið vandlega fyrir ísetningu!
- DK VIGTIG INFORMATION
KURZ Tympanoplastik proteser
Læses omhyggeligt før klinisk brug!
- FI TÄRKEÄÄ KÄYTTÖÖN LIITTYVÄÄ TIETOA
KURZ Tympanoplastica proteesit. Lue huolellisesti ennen kliinistä käyttöä!
- SE VIKTIG ANVÄNDAR-INFORMATION
KURZ Tympanoplastik Proteser
Läs noggrant före kliniskt bruk!
- NO VIKTIG INFORMASJON FØR BRUK
KURZ Tympanoplastikk proteser
Vennligst, les nøye før klinisk bruk!

- TR ÖNEMLİ KULLANMA TALimatı
KURZ timpanoplasti protezleri
Klinik kullanımdan evvel dikkatle okuyunuz!
- NL BELANGRIJKE GEBRUIKsinFORMATIE
KURZ Tympanoplasty Prostheses
Lees dit a.u.b. aandachtig door voor klinisch gebruik!
- GR ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Προσθεση τυμπανοπλαστικής
Παρακαλούμε διαβάστε χυκα πριν απο την κλινική εφαρμογή!
- HU A FELHASZNÁLÓKNak SZÓLÓ FONTOS INFORMÁCIÓ
KURZ-protézisek kengyel-plasztikához
A klinikai alkalmazás előtt kérjük gondosan olvassa el!
- SI POMEMBNA NAVODILA ZA UPORABO
Proteze KURZ za plastiko bobniča
Skrbno preberite pred klinično uporabo!
- ZH 重要的使用说明
用于鼓膜修复术的KURZ-假体
请在临床应用前仔细阅读!
- RO INFORMAȚII IMPORTANTE PRIVIND UTILIZAREA
Proteze KURZ pentru protezarea timpanului
A se citi cu atenție înainte de utilizare!
- EE OLULINE KASUTUSINFORMATSIOON
KURZ-proteesid tõmpanoplastikaks
Enne kliinilist kasutamist palun lugeda hoolikalt läbi!
- LT SVARBI NAUDOJIMO INFORMACIJA
Timpanoplastikos protezai KURZ
Prieš naudodami pagal medicininę paskirtį, atidžiai perskaitykite!
- HR VAŽNE INFORMACIJE O UPOTREBI
Kurz proteze za timpanoplastiku
Pažljivo pročitajte prije kliničke primjene!
- LV SVARĪGA LIETOŠANAS INFORMĀCIJA
Kurz timpanoplastikas protēzes
Lūgums uzmanīgi izlasīt pirms klīniskās lietošanas!
- SK DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE O POUŽÍVANÍ
Protézy Kurz pre tympanoplastiku
Pred klinickým použitím si prosím dôkladne prečítajte tieto informácie!
- JA 重要なユーザー情報
KURZ鼓室形成術用プロテーゼ短
臨床使用前に本書を注意深くお読みください。!



i Allgemeine Information / General information / Information générale / Informazioni generali / Información general / Informação geral / Общая информация / Obecné informace / Opšte informacije / Informacje ogólne / Almennar upplýsingar / Generelle oplysninger / Yleisiä tietoja / Allmän information / Generell informasjon / Genel bilgi / Algemene informatie / Γενικές πληροφορίες / Általános információ / Splošne informacije / 一般信息 / Informații generale / Úldine teave / Brendroji informacija / Algemeine / Vispārēja informācija / Všeobecné informácie / 一般情報

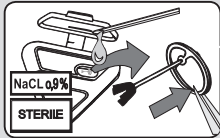
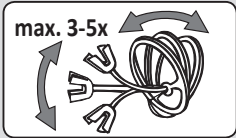
⚠ Warnhinweis, bitte beachten / Warning, please notice / Attention: Remarque importante / Attenzione, nota attentamente / Advertencia / Aviso, por favor preste atenção / Осторожно, обязательно обратить внимание / Výstrah, vezměte prosím na vědomí / Upozoreňja, obratite pažnju / Ostrzeżenie, należy przestrzegać / Vǫðvörðunarábending, lesið vandlega / Advarsel, bemærk / Varoitus, huomioi / Varning, Observera / Advarsel, skal følges / Uyarı, lütfen dikkate alın / Waarschuwing, let op / Προειδοποίηση, προσέξτε / Óvatossági figyelmeztetés, kérjük, vegye figyelembe / Opozorilo – upoštevajte / 请注意警告提示 / Indicație de avertizare, vă rugăm să o respectați / Tâhelepanu: pange tâhele / Įspėjamių nurodymai, kurių būtina laikytis / Upozorenje, obratite pažnju / Brīdinājums; lūdzu, ņemiet vērā / Dbajte na výstražné upozornenie / 警告の内容に従ってください

⊘ Bitte vermeiden - keine Anwendung / Please avoid - do not use / Déconseillé / Si raccomanda di evitare - Non utilizzare / No utilizar - por favor evitar el uso / Por favor evite - não use / Пожалуйста не использовать/не при-енять / Vyvarujte se – není použito / Izbegavati – nije za primenu / Unikać – brak zastosowania / Vinsamlegast forðist – ekki nota / Undgå venligst – anvend ikke / Vältettävä – ei käyttää / Undvik – använd inte / Unngå – ikke relevant / Lütfen önləyin – Uygulama yapmayın / Vermijden – geen toepassing / Να αποφεύγεται – δεν εφαρμόζεται / Kerülendő – nincs alkalmazás / Izogibajte se – ne uporabljajte / 请避免 – 无应用 / Vā rugām sā evitāti - nicio utilizare / Vältige, ärge kasutage / Vengtini veiksmi – nenaudokite / Izbjegavajte – primjena nije dopuštena / Lūdzu, izvairieties – nav pielietojuma / Vyvarujte sa – nepoužívajte / 避けてください – 使用不可

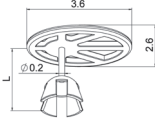
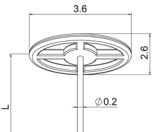
➡ Richtige Handhabung / Correct handling / Manipulation correcte / Corretto modo di impiego / Utilizacão correcta / Manuseamento correcto / Правильное применение / Správná manipulace / Ispravno rukovanje / Prawidłowe postępowanie / Rétt notkun / Korrekt händtering / Oikea käsittely / Korrekt hantering / Riktig händtering / Doğru kullanım / Correct gebruik / Σωστός χειρισμός / Helyes kezelés / Pravilna uporaba / 正确操作 / Manipulare corectă / Oige käsitemine / Tinkamas naudojimas / Izbjegavajte – primjena nije dopuštena / Lūdzu, izvairieties – nav pielietojuma / Vyvarujte sa – nepoužívajte / 避けてください – 使用不可



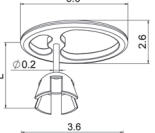
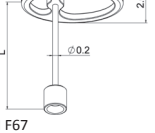
See www.kurzmed.com for detailed information about MRI.



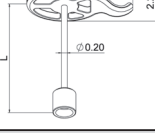
Duesseldorf Type BELL Partial / Duesseldorf Type AERIAL Total

Partial  Total  Titanium ASTM F67 Medical Grade	Duesseldorf Type BELL Partial				Duesseldorf Type AERIAL Total			
	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)
	1002 023	1.75	1002 037	6.0	1004 034	3.0	1004 042	5.0
	1002 024	2.0	1002 039	8.0	1004 035	3.25	1004 043	5.25
	1002 025	2.25	1002 041	10.0	1004 036	3.5	1004 044	5.5
	1002 026	2.5	1002 046	15.0	1004 037	3.75	1004 046	6.0
	1002 027	2.75	1002 047	16.0	1004 038	4.0	1004 048	6.5
	1002 028	3.0			1004 039	4.25	1004 049	7.0
	1002 029	3.25			1004 040	4.5		
	1002 030	3.5			1004 041	4.75		
	1002 032	4.0						
	1002 033	4.5						
	1002 034	5.0						
	1002 035	5.5						

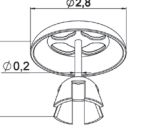
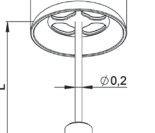
TTP-Tuebingen Type BELL Partial / TTP-Tuebingen Type AERIAL Total

Partial  Total  Titanium ASTM F67 Medical Grade	TTP-Tuebingen Type BELL Partial				TTP-Tuebingen Type AERIAL Total			
	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)
	1002 223	1.75			1004 234	3.0	1004 243	5.25
	1002 224	2.0			1004 235	3.25	1004 244	5.5
	1002 225	2.25			1004 236	3.5	1004 246	6.0
	1002 226	2.5			1004 237	3.75	1004 248	6.5
	1002 227	2.75			1004 238	4.0	1004 249	7.0
	1002 228	3.0			1004 239	4.25		
	1002 229	3.25			1004 240	4.5		
	1002 230	3.5			1004 241	4.75		
					1004 242	5.0		

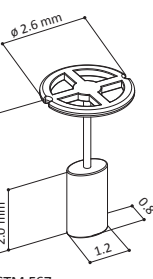
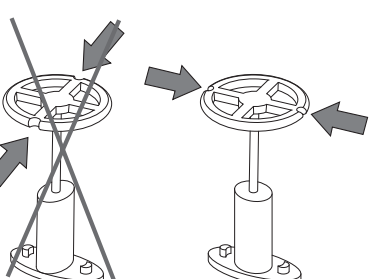
MNP Partial Prosthesis / MNP Total Prosthesis

Partial  Total  Titanium ASTM F67 Medical Grade	MNP Partial Prosthesis				MNP Total Prosthesis			
	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)
	1002 423	1.75			1004 434	3.0	1004 442	5.0
	1002 424	2.0			1004 435	3.25	1004 443	5.25
	1002 425	2.25			1004 436	3.5	1004 444	5.5
	1002 426	2.5			1004 437	3.75	1004 446	6.0
	1002 427	2.75			1004 438	4.0	1004 448	6.5
	1002 428	3.0			1004 439	4.25	1004 449	7.0
	1002 429	3.25			1004 440	4.5		
	1002 430	3.5			1004 441	4.75		

Munich^{LMU} BELL Partial / Munich^{LMU} AERIAL Total

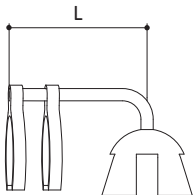
Partial  Total  Titanium ASTM F67 Medical Grade	Munich^{LMU} BELL Partial				Munich^{LMU} AERIAL Total			
	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)	REF	Size (mm)
	1002 073	1.75			1004 074	3.0	1004 082	5.0
	1002 074	2.0			1004 075	3.25	1004 083	5.25
	1002 075	2.25			1004 076	3.5	1004 084	5.5
	1002 076	2.5			1004 077	3.75	1004 086	6.0
	1002 077	2.75			1004 078	4.0	1004 088	6.5
	1002 078	3.0			1004 079	4.25	1004 089	7.0
	1002 079	3.25			1004 080	4.5		
	1002 080	3.5			1004 081	4.75		

Regensburg Type Total Prosthesis

 Titanium ASTM F67 Medical Grade Shaft Diameter ø: 0.2 mm	Regensburg Type Total Prosthesis			
	REF	Size (mm)		
	1004 458	4.00		
	1004 459	4.25		
	1004 460	4.50		
	1004 461	4.75		
	1004 462	5.00		

Angular Prosthesis Plester

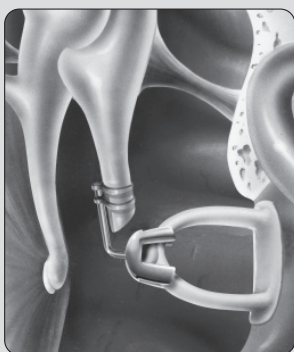
Angular Prosthesis Plester



Titanium ASTM F67
Medical Grade
Shaft Diameter ø: 0.2 mm

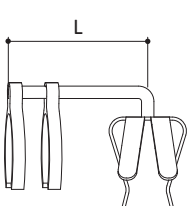
Angular Prosthesis Plester

REF	Size (mm)
1002 610	2.25
1002 612	3.25



Angular Clip Prosthesis

Angular Clip Prosthesis



Titanium ASTM F67
Medical Grade
Shaft Diameter ø: 0.2 mm

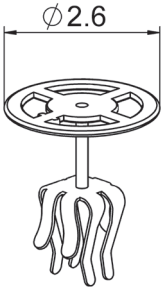
Angular Clip Prosthesis

REF	Size (mm)
1002 615	2.25
1002 617	3.25

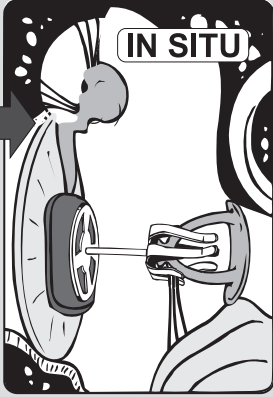
Clip® Partial Prosthesis

Clip® Partial Prosthesis

REF	Size (mm)	REF	Size (mm)
1002 250	1.75	1002 264	6.0
1002 251	2.0	1002 266	8.0
1002 252	2.25	1002 268	10.0
1002 253	2.5	1002 270	12.0
1002 254	2.75	1002 272	14.0
1002 255	3.0	1002 273	15.0
1002 256	3.25	1002 274	16.0
1002 257	3.5		
1002 260	4.5		



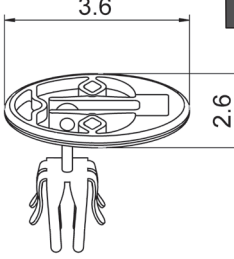
Titanium
ASTM F67
Medical Grade



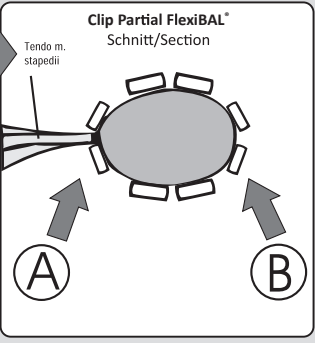
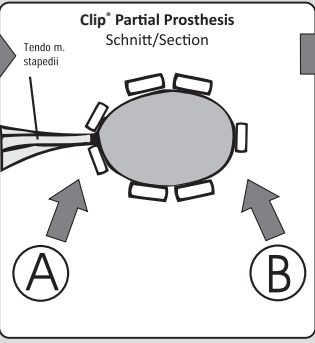
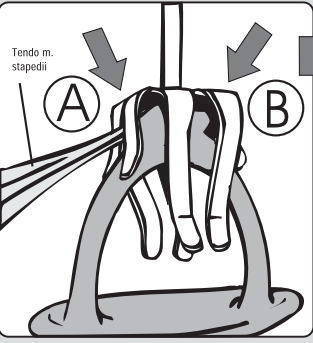
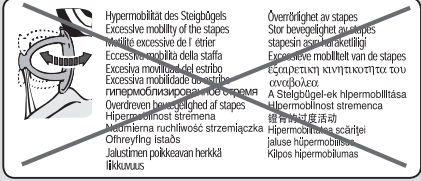
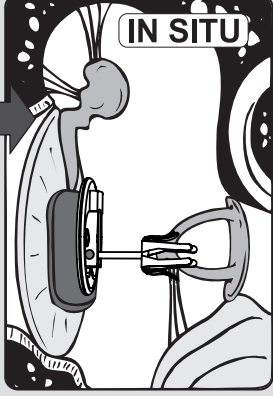
Clip Partial FlexiBAL®

Clip Partial FlexiBAL®

REF	Size (mm)
1002 350	1.75
1002 351	2.0
1002 352	2.25
1002 353	2.5
1002 354	2.75
1002 355	3.0
1002 356	3.25
1002 357	3.5
1002 364	6.0
1002 366	8.0
1002 368	10.0



Titanium
ASTM F67
Medical Grade



- (DE) Diese Gebrauchsinformationen sind im Zusammenhang mit den "Allgemeine Hinweise zu Prothesen für die Tympanoplastik" zu sehen.
- (EN) Apply these instructions for use within the context of the "General Information on Prostheses for Tympanoplasty".
- (FR) Ces informations d'utilisation sont à appliquer dans le contexte des "Consignes générales relatives aux prothèses de tympanoplastie".
- (IT) Queste informazioni per l'utilizzo vanno viste in relazione alle "Avvertenze generali sulle protesi per la timpanoplastica".
- (ES) Estas informaciones han de ser consideradas como parte de las "Indicaciones generales para prótesis destinadas a la timpanoplastia".
- (PT) Estas informações de uso devem ser entendidas em conexão com as "Indicações gerais para próteses de timpanoplastia".
- (RU) Данную информацию по применению следует рассматривать в контексте "Общие указания по протезам для тимпанопластики".
- (CZ) Tyto návodky k použití platí společně s "Obecnými informacemi o protézách pro tympanoplastiku".
- (SR) Ove informacije o upotrebi su povezane sa "Opštim uputstvima za proteze za timpanoplastiku".
- (PL) Niniejsze informacje dla użytkownika należy interpretować łącznie z "Ogólnymi wskazówkami dotyczącymi protez do tympanoplastyki".
- (IS) Þessar notkunarlíðbeiningar á að hafa til hliðsjónar við "Almennar upplýsingar varðandi ísetningu gervillíffæris við miðeyrslögun".
- (DK) Disse oplysninger vedrørende brugen skal ses i sammenhæng med de "Generelle henvisninger vedr. proteser til tympanoplastik".
- (FI) Nämä käyttöön liittyvät tiedot ovat yhteydessä "Tympanoplastiassa käytettyjä proteeseja koskeviin yleisiin ohjeisiin".
- (SE) Dessa användarinformationer skall ses i sammanhang med "Allmänna anvisningar till proteser för tympanoplastik".

- (NO) Denne bruksveiledningen er et supplement til "Generell informasjon om proteser for tympanoplastikk".
- (TR) Bu kullanım bilgileri mutlaka "Timpanoplasti protezlerine ilişkin genel uyarılar" bölümü ile birlikte okunmalıdır.
- (NL) Deze gebruiksinformatie dient in combinatie met de "Algemene opmerkingen over prothesen voor de tympanoplastiek" in acht te worden genomen.
- (GR) Οι παρούσες οδηγίες χρήσης να μελετώνται σε συνδυασμό με τις "Γενικές υποδείξεις σχετικά με προβλήματα για την τυμπανοπλαστική".
- (HU) Ezt a használati utasítást az "Általános információ a timpanoplasztika protéziseihez" című fejezettel együtt kell figyelembe venni.
- (SI) Ta navodila za uporabo je treba uporabljati skupaj s "Splošnimi napotki za proteze za timpanoplastiko".
- (ZH) 本使用说明应当与《鼓室成形术假体的一般说明》的相互关系中被理解。
- (RO) Aceste informatii privind utilizarea trebuie considerate in legătură cu "Indicațiile generale privind protezele pentru timpanoplastie".
- (EE) Käesolevat kasutusinfoooni tuleb vaadelda seoses "Üldiste nõuannetega timpanoplastikaks kasutatavate proteeside kohta".
- (LT) Šią naudojimo informaciją reikia taikyti kartu su "Bendrosiomis timpanoplastikos protezų instrukcijomis".
- (HR) Ove informacije za upotrebu predstavljaju cjelinu s dokumentom „Opće informacije o protezama i priboru za timpanoplastiku“.
- (LV) Šo lietošanas informāciju ir jāskata saistībā ar "Vispārējas norādes par "timpanoplastikas" protēzēm".
- (SK) Tieto informácie o používaní treba vnímať v súvislosti so „Všeobecnými pokynmi k protézam pre tympanoplastiku“.
- (JA) ユーザー情報は、「鼓室形成術用プロテーゼに関する一般情報」と併せてお読みください。



- (DE) **Zubehör:**
KURZ-Precise Knorpelschneider Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (EN) **Accessories:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (FR) **Accessoires:**
KURZ Précise pour découpe du cartilage (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (IT) **Accessori:**
Set per Tagliacartilagine KURZ (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (ES) **Accesorios:**
Cortador de precisión para cartilago KURZ (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (PT) **Acessórios:**
Cortador de cartilagem de precisão KURZ (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (RU) **принадлежности:**
Прецизионный резак хряща » Kurz-Precise « (Apt. № 8000 155)
» AC Sizer System Partial « (Apt. № 8000 540)
» AC Sizer System Total « (Apt. № 8000 550)
- (CZ) **příslušenství:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (kat. čís 8000 155)
AC Sizer System Partial (kat. čís 8000 540)
AC Sizer System Total (kat. čís 8000 550)
- (SR) **прибор:**
KURZ-ov precizni set (REF 8000 155, KURZ-Precise Set)
KURZ-ov carijabilni sistem AC, parcijalni (REF 8000 540)
KURZ-ov carijabilni sistem AC, totalan (REF 8000 550)
- (PL) **Akcesoria:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (IS) **Fylgihluti:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (liður) (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (heill) (REF 8000 550)
- (DK) **Tilbehør:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (FI) **Lisätarvikkeet:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (SE) **Tillbehör:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)

- (NO) **Tilbehør:**
KURZ presis brusk kutter (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (TR) **Aksesuar:**
KURZ Precise kıkırdak kesici (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (NL) **Accessoires:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (GR) **εξοπλισμός:**
Εργαλείο κοπής χονδρού KURZ (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (HU) **Kiegészítők:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System részleges (REF 8000 540)
AC Sizer System teljes (REF 8000 550)
- (SI) **Opremo:**
Precizni komplet KURZ-Precise Set (REF 8000 155)
AC Sizer System delni (REF 8000 540)
AC Sizer System popolnoma (REF 8000 550)
- (ZH) **配件:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System 部分 (REF 8000 540)
AC Sizer System 完全的 (REF 8000 550)
- (RO) **Accesorii:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (EE) **Tarvik:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System osaline (REF 8000 540)
AC Sizer System täielik (REF 8000 550)
- (LT) **Reikmenys:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System, dalinė (REF 8000 540)
AC Sizer System, visa (REF 8000 550)
- (HR) **Pribor:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (LV) **Piederumi:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (SK) **Príslušenstvo:**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)
- (JA) **付属品**
KURZ Precise Cartilage Knife Set (REF 8000 155)
AC Sizer System Partial (REF 8000 540)
AC Sizer System Total (REF 8000 550)